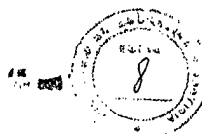




RESOLUCIÓN N° 489



Ministerio de Educación y Justicia

Expte. N° 55447/89

BUENOS AIRES, 22 MAR 1990

VISTO el pedido formulado por la Dirección Nacional de Educación Superior en el sentido de implementar la enseñanza del idioma inglés en todos los Departamentos de Aplicación de las Escuelas Nacionales Normales Superiores de su dependencia, y

CONSIDERANDO:

-Que la inclusión del idioma extranjero en el currículo del ciclo primario brindará al niño la posibilidad de acceder a otras culturas con las que puede intercambiar experiencias valiosas;

Que el nuevo código lingüístico le habrá de servir como medio de comunicación e integración social;

Que a través de la adquisición de la lengua extranjera profundizará su capacidad cognitiva, proyectándola a otras áreas del aprendizaje;

Que la escuela pública debe garantizar la igualdad de oportunidades a todos los niños del país.

Por ello,

EL MINISTRO DE EDUCACION Y JUSTICIA  
RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Implementar con carácter experimental, a partir del curso lectivo 1990, la enseñanza del idioma inglés en todos los Departamentos de Aplicación de las Escuelas Nacionales Normales Superiores dependientes de la Dirección Nacional de Educación Superior.

ARTICULO 2°.- Aprobar la guía curricular que aparece como Anexo I de la presente.

ARTICULO 3°.- Facultar a la Dirección Nacional de Educación Superior para el dictado de las medidas que correspondan con el fin de dar cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 1°.

ARTICULO 4°.- Encomendar a la citada Dirección Nacional el seguimiento y evaluación de la experiencia.

ARTICULO 5°.- Regístrese, comuníquese y cumplido, archívese.

M.O.M./S.L.-

masm

*[Firma manuscrita]*

*[Firma manuscrita]*

Antonio F. Salonia  
Ministro de Educación y Justicia

ES COPIA

*[Firma manuscrita]*

IMELDA del VALLE CUELLO

A/C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO

Archivado en Dtos de Aplicación IDIOMAS

DINEM

8/4/91

Resolución 489 del 22/3/90

ARCHIVAR EN DTOS DE APLICACION IDIOMAS DINEM 8/4/91

IMELDA DEL VALLE CUELLO  
A.C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO

ES COPIA

METHOD	LANGUAGE THEORY	LEARNING THEORY	TECHNIQUES & PROCEDURES	TEACHER'S ROLE	STUDENTS' ROLE	MATERIALS	COMMENTS
GRAMMAR TRANSLATION 1840 - 1940	Descriptive / normative Grammar based on Latin grammatical categories	Memorization and application of rules. Mental discipline. No assumption of learning theory	Deductive presentation. Emphasis on accuracy	L1 medium of instruction. Controls all activities	Apply rules in written work. Answer questions on reading texts. Translate literary passages. Memorize grammar rules.	Reading texts. Basic Unit: the sentence	No theory. No advocates.
DIRECT METHOD late 1800's	No special linguistic theory	Learning strategy used by children to learn L1	Question /Answer Demonstration / Answer Connection of Phonetics & Grammar. No translation. Visual Aids. Pantomime.	L2 used exclusively	Induce rules. Produce orally	Controlled vocabulary input. Lack of grading criteria.	Successful in private schools. High motivation necessary.
SITUATIONAL ORAL APPROACH 1920 - 30's	Taxonomy drawn from descriptive linguistics	Habit formation. Induction.	Pattern. Substitution. Charts.	Sets tasks and pace.	Induce rules. Produce orally	Controlled vocabulary input. Simple to complex. Structured syntax.	The "father" of communicative approach
AUDIOLINGUAL 1940 - 70	Structural Linguistic	Behaviourism	Memorization Drilling: stimulus/response reinforcement	Fluent in L2. Presents, directs controls and corrects.	Respond. Induce rules. Practise patterns	Pattern drills. Structure- based dialogues. No grammar.	Mastery of patterns is sought. Linguistic competence.

22

METHOD	LANGUAGE THEORY	LEARNING THEORY	TECHNIQUES & PROCEDURES	TEACHER'S ROLE	STUDENTS' ROLE	MATERIALS	COMMENTS
COGNITIVE - CODE LEARNING	Generative Grammar (Chomsky)	Gestalt field theory.	Translation as a short-cut to understanding. Systematization Development of the four skills. Repetition reduced to a minimum.	Controls all activities. Sets tasks and pace. Presents, directs controls and corrects.	Learn and apply rules. Develop language competence and use it creatively	Graded materials Oral and written materials.	Precursor of Natural Approach.

170022

IMELDA del VALLE CUELLO  
A/C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO

ES COPIA





## GUIA CURRICULAR

ASIGNATURA: INGLÉS

Primero a Séptimo Grado

Departamento de Aplicación de las Escuelas Normales Superiores

### OBJETIVOS GENERALES:

Que el alumno:

- 1.- Descubra la lengua extranjera como medio de comunicación e integración social.
- 2.- Cultive actitudes favorables hacia otras culturas con las que pueda intercambiar experiencias.
- 3.- Desarrolle y profundice a través de la lengua extranjera su capacidad cognitiva, proyectándola a otras áreas del aprendizaje.
- 4.- Se comunique adecuadamente en la lengua extranjera en situaciones cotidianas.
- 5.- Escriba mensajes breves y lea prosa sencilla.
- 6.- Experimente satisfacción y alegría al poder expresarse mediante un nuevo código lingüístico.

*mm*  
*7/10*  
**ES COPIA**

*Becc*

IMELDA del VALLE CUELLO  
A/C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO



INMEDIATA DEL VALLE CUELLO  
A/C. DIRECCION GENERAL DE DESPACHO

ES COPIA

*Declaro*

1.- Noción General: Identidad

Noción Específica: (Topic) Mis compañeros, mi maestro y yo

Objetivos

- Que el niño:
- \* salude y se presente
- \* presenta a otros

Exponentes

- Hello! I'm (Pedro)
- Hi! I'm (Cristina)
- Martín, this is (Pedro)

Lexis

2.- Noción General: Deixis

Noción Específica: (Topic) Mis juguetes

Objetivos

- Que el niño:
- \* identifique sus juguetes
- \* distinga objetos cercanos distantes
- \* interrogue a sus compañeros sobre dichos objetos
- \* responda afirmativamente o negativamente
- \* identifique al objeto

Exponentes

- This is a robot
- This is a ball
- That is a car
- Is this a ball?
- Is that a robot?
- Yes, (it is)
- No, (it isn't) It's a car
- What's this/that? It's a ball.

Lexis

Objetos de su pertenencia y de uso corriente (ball, robot, car)

3.- Noción General: Posesión

Noción Específica: Mi familia

Objetivos

- Que el niño:
- \* presente a su familia a través de fotografías y/o dibujos
- \* interrogue a otros compañeros sobre sus padres, abuelos, hermanitos, etc.

Exponentes

- This is my mum
- Is that your dad?
- Is this your mum?
- Who's this/that?
- This is my sister

Lexis

La familia (mum, dad, brother/s, sister/s, granny, gran pa)

*mum for Q*



Noción General: Ed

Noción Específica:

Mis compañeros

Objetivos

- Que el niño:
- \* informe cuántos años tiene él y los demás.

Exponentes

- I'm six
- Juan Carlos is eight
- My sister is five
- How old are you Tomás?

Lexis

Números del 1 al 10.

5.- Noción General: Posesión - Cualidad

Noción Específica:

Mis juguetes

Objetivos

- Que el niño:
- \* mencione el color de sus juguetes
- \* nombre el color de los juguetes de sus compañeros/amigos

Exponentes

- My spiderman is red and blue
- My doll is black
- Tomás, what colour is your plane?
- It's blue
- Teresa, is your bike yellow?
- No, it's green.

Lexis

Juguetes - colores.

6.- Noción General: Lo suasivo

Noción Específica: Dado la naturaleza de lo suasivo no lo circunscribiremos a un tópico en particular sino que podrá desarrollarse oportunamente a lo largo de todo el proceso.

Objetivos

- Que el niño:
- \* comprenda y realice los pedidos que se le formulan
- \* dé directivas y formule pedidos

Exponentes

- Sit down, please!
- Stand up!
- Come here, please!
- Please, be quiet!

Lexis

mm  
12-01

ES COPIA

*Ree*

IMELDA del VALLE QUELLO  
A/C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO



- Please, pick up your jacket!
- Go out!
- Come in!
- Look at me!
- Please, say it again!
- Show me your picture.
- Put your hands up/down.
- Line up, please!
- Raise your hand!
- Hold hands, please!
- Pass the (biscuits) around
- Pass me the red crayon, please
- Send me your robot , please.
- Let's sing.
- Bring photographs of your family
- Give me a kiss .
- Please, follow me.

ES COPIA

*Peel*

IMELDA del VALLE CUELLÓ  
A/C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO

*mm*  
*Chas*  
*Q*

1.- Noción General: OrigenNoción Específica: (Topic): Mis nuevos amigosObjetivos

- Que el niño:
- \* identifique a las personas según su país de origen.

- \* ubique a la Argentina y a los países limítrofes en el mapa.

- \* averigüe el lugar de origen de las personas con las que se relaciona

EXPONENTES

- (puppets)
- This is Pedro Pinilla.
- He's from Bolivia
- "Hello, children. I'm from Bolivia"
- "I'm María Bogado, I'm from Paraguay"
- Hi, María.
- "I'm Carmen Altamira. I'm from Chile"
- "Nice to meet you, Carmen"
- This is Argentina and this Paraguay.
- This is Argentina, this is Brazil and this is Chile.
- Point to.....
- Where's Pedro Pinilla from? (Show me)
- He's from Bolivia
- And Teresita, where are you from?
- I'm from Argentina.

Lexis

Países limítrofes.

2.- Noción General: Identidad.Noción Específica:

Mi familia. Profesiones y ocupaciones.

Objetivo

- Que el niño:
- \* indique la ocupación de sus padres y familiares
- \* interrogue y responda afirmativa y negativamente sobre las profesiones u ocupaciones de otros

Exponentes

This is dad. He's a doctor.

- Is your dad a taxi-driver?
- Is your brother a butcher?
- No, he isn't. He's a student.
- What's your mum?
- She's a housewife.

LEXIS

Profesiones y ocupaciones

ES COPIA

*De la*

IMELDA del VALLE CUELLO  
A/C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO





3.- Noción General: Posesión. Cualidad

Noción Específica: Mi ropa

Objetivos

- Que el niño:
- \* exprese y averigüe información fáctica
- \* describa características de la ropa de sus compañeros

Exponentes

- This is Ana. Her sweater is new/old.
- This is Miguel. His T-shirt is long/short/ clean/dirty/big/small

Lexis

La ropas. Sus características.

4.- Noción General: Cantidad - Deixis

Noción Específica: Mis alimentos preferidos: frutas y golosinas.

Objetivos

- Que el niño:
- \* nombre más de una fruta y destaque su proximidad
- \* interrogue acerca de objetos destacando su proximidad.

Exponentes

- These are apples/ bananas and those are pears/ oranges.
- What are these?
- They're Titas.
- What are those?
- They're Rhodesias
- And what are those?
- They're Bazookas.

LEXIS

Frutas  
Golosinas

5.- Noción General: Tiempo (Presente Continuo)

Noción Específica: Mi fiesta de cumpleaños

Objetivos

- Que el niño:
- \* describa acciones que se estan desarrollando en el momento de hablar

EXPONENTES

- This is Maria's birthday party
- Patricia is drinking Coke
- Juanjo's eating cake.
- Maria's opening the presents
- She's blowing the candles
- The boys and girls are singing "Happy Birthday"

LEXIS

Fiesta de cumpleaños  
Actividades

ES COPIA

*Beee*

IMELDA del VALLE CUELLO

A/C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO



Noción General: Existencia - Ubicación ( in / on / under )

Noción Específica: Mi tiempo libre. Los animales del zoológico.

Objetivos

- Que el niño:
- \* informe sobre la existencia o inexistencia de objetos

EXPONENTES

- There's a lion in the cage
- The lion is eating meat.
- There isn't any tiger in a tiger-house. It's empty
- There are five monkeys on that tree.
- The monkeys are eating bananas
- The ducks are swimming
- There's a monkey on the swing. The monkey is swinging.
- There are two snakes under the rock. They are sleeping.
- Is there an elephant in the cage?
- Yes, there is.
- Are there giraffes in the zoo?
- No, there aren't.

LEXIS

Animales del zoológico  
Sus hábitos, movimientos, juegos

7.- Noción General: Posesión

Noción Especial: (Topic) El circo del Doctor Watson (Adivinanzas)

Objetivos

- Que el niño:
- \* interrogue y responda acerca de lo que tiene él y/o los demás.

EXPONENTES

- I'm Doctor Watson. I've got a fantastic zoo. I've invented very strange and attractive animals for my zoo. I've got a pill and when my animals take it they become very, very original and different. You have to guess which animal is hidden in each cage and what makes it different (pictures) Example: lion with two heads.
- Have you got a lion?
  - Yes, I've got one.
  - Has it got four legs?

LEXIS

Revisión: los animales del zoológico.  
Números.  
Colores.

ES COPIA

IMELDA del VALLE CUELLO  
A/c. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO



Yes, it has.

- Has it got three heads?

No, it hasn't

- Has it got two heads?

Yes, it has. Look!

Isn't it very attractive?

8.- Las funciones que se detallan a continuación podrán ser presentadas por la maestra en el momento que lo considere oportuno.

#### OBJETIVOS

- Que el niño:
- \* salude y se despidiera
- \* agradezca
- \* pida por favor
- \* se disculpe
- \* exprese su aprobación por algo
- \* exprese su desaprobación por algo

#### EXPOSITORES

- Good morning/ afternoon.....
- Good bye/ See you tomorrow
- Thank you / Thanks
- Please, give me the duster.
- Can I go to the bathroom / toilet / lavatory?
- Good / That's right / Excellent! / Super!
- That's wrong.

ES COPIA

*Imelda*

IMELDA del VALLE CUELLO

A/C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO



ASIGNATURA: INGLES

3er GRADO

1.- Noción General: Identidad. Posesión. Deixis

Noción Específica: (Topic) Mis compañeros, mi maestro y yo. Mi familia.

OBJETIVOS

- Que el niño:
- \* salude y se presente
- \* exprese y averigüe información relacionada con él y con los demás.
- \* presente a otros y averigüe acerca de otros

EXPONENTES

- Hello! I'm ....
- My name is.....
- What's your name?
- How old are you?
- I'm.....
- This is a picture of my family
- Who's this? It's mum/ my mother/ brother/ sister/ baby-brother...
- Who's that? It's dad/ my father.

LEXIS

Calle, avenida, etc.  
Números

2.- Noción General: Ubicación -Deixis

Noción Específica: Mi barrio, mi país y el mundo.

OBJETIVOS

- Que el niño:
- \* ubique lugares (señalando, mostrando)
- \* pregunte e informe sobre lugares

EXPONENTES

- Show me.....
- Point to.....
- Where's the baker's/ grocer's/ butcher's/ laundry/ the school/ the church/ the hospital/ the restaurant/ the supermarket...
- Here / there / Next to.../ Near.
- Pardon me,where's the....

LEXIS

El barrio.  
Países

ES COPIA

*Bees*

IMELDA del VALLE CUELLO  
A/C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO

*num  
que  
X*



Noción General: Cantidad

Noción Específica: Juegos - Adivinanzas.

OBJETIVOS

- Que el niño:
- \* informe (calcule o estime sobre la cantidad de objetos que hay en un lugar /cajamágica/)

EXPONENTES

(This is a magic box. There are animals in the box)

- How many tigers/monkeys/hippos/ are there in the box?

There are five monkeys

- How many balls/ cars/ rockets/ are there in the box?

There are two.

(Very good! Excellent!)

(No, try again)

LEXIS

Objetos de interés para el niño (juguetes, animales, golosinas, etc.)

4.- Noción General: Conveniencia - Inconveniencia - Posibilidad.

Noción Específica: La mascota de la escuela.

OBJETIVOS

Que el niño:

- \* dé instrucciones acerca de lo que considera conveniente e inconveniente
- \* averigüe lo que es conveniente o inconveniente para alguien.

EXPONENTES

This is Nicanor. He's a hamster. He's the school pet. He can eat vegetables.

- Give him lettuce, carrots or cabbage.

- Can he eat fruit?

Yes, he can.

His favourite fruit is apple.

- Don't feed him meat!

- Don't open his cage.

He can get away.

LEXIS

Alimentos: verduras, frutas, carnes.

*him*  
*for*  
*X*

ES COPIA

*Deeds*

IMELDA del VALLE CUELLO  
A/C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO



Noción General: Posesión.Temporal: (Futuro: going to) - Deixis.

Noción Específica: Vamos de excursión.

OBJETIVOS

- Que el niño:
- \* hable sobre planes futuros

- \* interrogue sobre acciones futuras
- \* se refiera a él y a sus compañeros como grupo.

EXPONENTES

- We're going to visit Luján  
There's a big church and a museum in Luján
- We're going to take pictures  
Let's bring our cameras.
- Are we going to have lunch?
- Yes, we are going to have a pic-nic by the river.
- Are we going to fish?  
Of course! Bring your fishing-rods!

LEXIS

6.- Noción General: Deixis

Noción Específica:

No se circunscribe a un tópico en particular.

OBJETIVOS

- Que el niño:
- \* exprese información fáctica.
- \* informe qué día es y cómo está el día
- \* exprese cómo se siente física y anímicamente

EXPONENTES

- Today is Monday/ Tuesday/ etc.
- It's cloudy/sunny/cold/etc.
- I'm cold/warm/wet/etc.
- I'm happy/bored/angry/bad/etc.

LEXIS

Días de la semana  
Adjativos

7.- Noción General: Preferencia

Noción Específica:

Mis comidas favoritas

OBJETIVOS

- Que el niño:
- \* hable sobre cosas que le gustan y le desagradan
- \* averigüe qué cosas gustan o no le agradan a los demás

EXPONENTES

- I'd like ....(for breakfast)
- I don't like....
- I love.....
- My favourite dessert is....
- What's your favourite.....?
- Do you like..... (for lunch)?

LEXIS

Alimentos.  
Las comidas diarias.

*mem  
sta  
X*

ES COPIA

*Deves*

IMELDA del VALLE CUELLO  
A.C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO



Noción General: Cantidad.

Noción Específica:

En la librería

OBJETIVOS

- Que el alumno:
- \* solicite comprar algo cortésmente
- \* interroque y responda sobre el color de los objetos
- \* interroque y conteste sobre cantidad.
- \* pregunte el precio de algo
- \* exprese voluntad de comprar algo
- \* utilice las fórmulas adecuadas para una situación de compra

EXPONENTES

- I'd like two bars of plasticine, please.
- What colour?
- Blue and red.
- How many?
- Four, please.
- How much is the Snoopy poster?
- ..... australes
- And how much is the Formula 1 poster?
- .....  
- O.K. I'll take this one (pointing to the first poster)
- Anything else?
- No, that's all.
- It'll be A.....

LEXIS

Utiles escolares.

mm  
ft-  
X

ES COPIA

*Imelda*

IMELDA del VALLE CUELLO  
A/C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO

GUIA CURRICULAR 1989

ASIGNATURA: INGLES

4to Grado

1.- Noción General: Identidad. Posesión. Deixis.

Noción Específica: (Topic) Mis compañeros, mi maestro y yo.

OBJETIVOS

- Que el niño:
- \* salude, se presente
- \* presente a otros
- \* averigüe información acerca de otros
- \* interroga y exprese cómo se siente él física y/o anímicamente

EXPONENTES

- (Revisión de estructuras)
- Hi! My name's (Mariano)
- He's Miguel
- How old are you, Miguel?
- I'm 10.
- How are you?
- I'm fine/ I'm happy/ etc.

LEXIS

2.- Noción General: Frecuencia. Comparación. Hora.

Noción Específica: Mis programas preferidos.

OBJETIVOS

- Que el niño:
- \* hable sobre lo que hace habitualmente

EXPONENTES

- I love to watch cartoons.
- Cartoons are very funny
- Every day at six I watch "He-man"
- I love "Thundercats"
- I never watch "The Pink Panther"
- I always watch "Transformers"
- Shera is strong, but He-man is stronger.
- He-man, Batman and Superman are strong, but Superman is the strongest.
- Skeletor is mean/short/ stupid/ bold/ funny....
- What time is G.I. Joe on?
- It's on at .....
- El Chavo is on at.....

LEXIS

Adverbios de frecuencia  
Características físicas y psicológicas

- \* establezca comparaciones

- \* describa características psicológicas y/o físicas.
- \* pregunte e informe sobre horarios

ES COPIA

IMELDA del VALLE CUELLO

AL. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO





Noción General: Temporal (presente simple). Cantidad.

Noción Específica:

Haga un pedido telefónico al supermercado.

OBJETIVOS

- Que el niño:
- \* interrogue y responda sobre lo que quiere comprar.

EXPONENTES

- Your mum has asked you to phone the supermarket to order some things your family needs  
 - Supermarket- Can I help you son? Oh. yes! Hello! I want to order some sugar, please.  
 - So you want some sugar. How much?  
 Two kilos, please.  
 - What else?  
 I want ten bottles of Coke and three bottles of red wine.  
 - Do you want any soda water? Yes please, five bottles.  
 - Anything else?  
 Oh, yes. My dad wants one bottle of whisky, please. And he wants two packets of tobacco.  
 - Does he want any special tobacco? Yes, please. He wants.....  
 - Anything else?  
 No, thank you.  
 What's your name and address, please?  
 Jorge García 2-3-5-1 Cordoba Avenue  
 Thanks.

LEXIS

Comidas

4.- Noción General: Deixis = existencia. Temporal: pasado simple del verbo "to be"

Noción Específica:

Visitamos la Exposición Rural

OBJETIVOS

- Que el niño:
- \* Expresé información fáctica en el pasado

EXPONENTES

- I love going to Palermo to the "Exposición Rural"  
 - Last week I visited it with my my parents.  
There were many animals.

LEXIS

was - were  
 Animales de la granja y el campo.

*mum*  
*for*

ES COPIA

*[Handwritten signature]*

IMELDA del VALLE CUELLO  
 A/C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
 DIRECCION GENERAL DE DESPACHO



- \* Niegue la existencia de objetos/personas en el pasado
- \* Interrogue y responda acerca de la existencia de objetos/personas en el pasado
- \* exprese emociones acerca de experiencias pasadas.

There were a lot of cows and bulls  
There was a big and heavy bull  
There weren't any camels or elephants  
but there were a lot of horses and donkeys.  
Were there any pigs?  
Yes, there were many  
Was it an interesting visit?  
Oh, yes. It was fantastic.

5.- Noción General: Necesidad (Conveniencia) Frecuencia.

Noción Específica: Una visita al dentista.

OBJETIVOS

- Que el niño:
- \* se refiera a acciones necesarias para su bienestar.

EXPONENTES

LEXIS

- \* formule preguntas acerca de la frecuencia con que se realiza una acción

Mummy my tooth hurts.  
We must go to the dentist's, Pat.  
Mr. Sanchez is looking into Pat's mouth.  
- Ouch! It hurts!  
- you have a bad tooth, dear.  
- How often do you brush your teeth?  
- Once a day.  
- No, Pat. You must clean your teeth after every meal.

6.- Noción General: Temporal (Pasado Simple)

Noción Específica: Mi deportista favorito

OBJETIVOS

- Que el niño:
- \* exprese información fáctica acerca del pasado deportivo de su deportista favorita/o
- \* interrogue y responda afirmativa o negativamente acerca de acciones que tuvieron lugar en el pasado.

EXPONENTES

LEXIS

- Maradona was born in the province of Corrientes. He played football/soccer all day long.
- Did he practise many hours a day?
- Oh!, yes. He practised more than five hours a day.
- Did he belong to a big club?

*Handwritten signature/initials*

ES COPIA

*Handwritten signature*

IMELDA del VALLE CUELLO

A/C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO



- No, he didn't.
- Why did he practise so much?
- Because his father wanted him to be the best football player in the world
- I see. So he needed to train himself a lot.
- Luckily, he followed his father's advice and now he's one of the best footballers in the world.

7.- Noción General: Lo suasio.

Noción Especifica: Dada la naturaleza de lo suasio, no lo circunscribiremos a un tópico en particular, sino que podrá desarrollarse oportunamente a lo largo del año escolar.

OBJETIVOS

- Que el niño:
- \* comprenda indicaciones y lleve a cabo los pedidos que se le formulan.

EXPONENTES

- Sit down, please!
- Stand up!
- Come here, please!
- Listen to me.
- Please, pick up that jacket!
- Go out!
- Come in!
- Look at me.
- Please, say it again.
- Show me your picture.
- Put your hands up!
- Let's sing!
- Please, follow me!
- Lend me your (red/blue/etc.) pencil

LEXIS

ES COPIA

*Rece*

EMELDA del VALLE CUELLO  
A/C. DEP. COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO

*mm*  
*CF*  
*X*



### 1.- Introducción.

Como el Sr. Ministro de Educación y Justicia ofrece a la Dirección Nacional de Educación Superior la posibilidad de implementar el estudio del Inglés en todos los Departamentos de Aplicación de las Escuelas Normales Superiores que de ella dependen, la Comisión de Inglés ha reelaborado el proyecto que puso en marcha en la Escuela Normal Superior N°11 "Dr. Ricardo Levene" de la Capital Federal.

En aquella oportunidad se eligieron el primero y el cuarto grado del ciclo primario. La elección fue motivada por diferentes factores íntimamente relacionados entre sí.

El primer factor de índole operativa, tiene que ver con el hecho de que si se divide el ciclo primario en dos grandes fases, el primero y el cuarto grado representan los extremos de cada una de ellas y por lo tanto, en el menor tiempo posible, se podrá generalizar paulatinamente la experiencia capitalizando los logros obtenidos. Asimismo, ya que el niño de 1er grado (6 años) y el de 4to (9 años) presentan características intelectuales, afectivas y sociales propias, se tendrá la posibilidad de experimentar con dos tipos de principiantes muy diferentes en cuanto al aprendizaje de una lengua extranjera.

### 2.- Variables que intervienen en la implementación de la experiencia.

Tres variables se han de tener en cuenta en la implementación de la experiencia:

- a) el destinatario, es decir, el alumno;
- b) la lengua a enseñar, y
- c) el contexto de aprendizaje.

#### 2.1.- El destinatario.

Como se dijera en la Introducción, se han elegido dos tipos de alumnos para comenzar la experiencia: el grupo de 1er grado y el de 4to.

Los niños de 1er grado (de aproximadamente 6 años) han alcanzado el período pre-operatorio concreto (Piaget), lo que significa que pueden seriar hasta 10 elementos o cualidades, es decir ubicarlos dentro de una secuencia ordenada; son capaces de definir los objetos a partir de la experiencia concreta y de su función; son egocéntricos e individualistas, han comenzado el proceso de socialización, suelen jugar bien de a dos o de a tres, aunque el énfasis esté puesto en lo individual. Además, logran insertarse con éxito en un juego reglado. Con respecto al desarrollo de su lengua materna, ésta les sirve para salirse del aquí y ahora para buscar respuestas y así conocer el mundo.

ES COPIA

*Rece*

IMELDA del VALLE CUELLO  
SEEP COORDINACIÓN OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO



Por otra parte, los niños de 9 años han alcanzado el período operatorio concreto (Piaget); pueden clasificar objetos en términos de clases y sub-clases, establecer la intersección de clases y manejar las dicotomías con comodidad. Con respecto al uso del lenguaje, han desarrollado la totalidad del sistema gramatical pero les falta la expresión de hipótesis (modo subjuntivo). Se han socializado al adaptarse totalmente a la situación escolar; también dominan la escritura y tienen una mayor capacidad de atención.

## 2.2.- La lengua a enseñar.

Se señalan aquí las dos categorías básicas de la lengua a enseñar: segunda lengua (L2) y lengua extranjera (LE). Para distinguir una de la otra se establecen los siguientes parámetros:

- a) el modo de adquisición;
- b) el contexto de uso;
- c) el contexto de adquisición, y
- d) el estadio en el proceso de maduración.

### 2.2.1.- El modo de adquisición.

En la adquisición de una L2 el proceso es análogo al que se sigue con la lengua materna. En algunos casos resulta simultáneo (caso de equilingüismo) pero generalmente no lo es y una de las dos lenguas tiene prioridad sobre la otra (casos de bilingüismo coordinado y descoordinado).

La incorporación de una LE implica un proceso de aprendizaje formal. Está destinada a compensar la falta de apoyo del medio natural.

### 2.2.2.- El Contexto de uso.

La L1 pasa a ser dominante en los contextos familiares e informales, y la L2 en contextos escolares y formales dentro de una comunidad lingüística diglósica: ambas coexisten en distribución complementaria. Para algunos lingüistas, la L2 constituye una forma alternativa de interactuar en una cultura o comunidad lingüística propia (por nacimiento o por adopción); por lo tanto, ser bilingüe significa ser bicultural. Además la L2 puede ser la lengua oficial de un país.

Una L2 se aprende por muy variadas razones, y los contextos de su uso son aún más diversificados. Es bien sabido que los niños y los adolescentes la estudian sin un propósito inmediato. La LE es un vehículo que permite al individuo conocer una cultura que no es la propia. El proceso de aculturación tiene límites personales impuestos por los que se podría llamar "el ser nacional". Una LE nunca puede ser la lengua oficial de un país.

ES COPIA

*Recibido*

IMELDA del VALLE CUELLO  
AL. P. COORDINACIÓN OPERATIVA  
DIRECCIÓN GENERAL DE DESPACHO



### 2.2.3.- El contexto de adquisición.

Una L2 se adquiere y se usa dentro de la comunidad donde uno vive, mientras que la LE se aprende en un contexto formal fuera de los confines de la comunidad lingüística original.

### 2.2.4.- El estadio en el proceso de maduración.

Esta variable está relacionada con el factor neurológico de la lateralización, es decir la localización de las funciones cerebrales en uno u otro hemisferio, proceso que, según el punto de vista de algunos neurólogos, comienza con el nacimiento y culmina con la pubertad. Mientras el proceso de lateralización no se ha completado, el cerebro mantiene una cierta plasticidad que permite al niño adquirir una lengua en forma natural, es decir sin instrucción formal.

### 2.2.5.- El contexto de aprendizaje.

Según lo expuesto más arriba, entonces, la situación escolar viene a suplantar a la situación natural ya que es imposible recrear esta última por la falta de apoyo del medio.

En muchos aspectos se la podría considerar como una "situación deficit" ya que los niños aún no están adaptados al proceso de escolarización, los docentes a cargo no son hablantes nativos y el tiempo de exposición a la LE es reducido.

Sin embargo, a la luz de todos estos factores, es posible implementar un proyecto que de alguna manera, teniendo en cuenta el estadio de maduración de los alumnos, reproduzca el contexto natural, con el uso de técnicas y estrategias que los ayuden a inferir generalizaciones que en el contexto natural harían inconscientemente y por sí solos.

### 3.- Enfoque metodológico.

El enfoque metodológico sugerido está encuadrado dentro del enfoque comunicativo, el cual se basa en las siguientes premisas:

- a) el punto de partida es el significado y no la forma. Se tienen en cuenta tres tipos de significado:
  - i) el cognitivo o proposicional, o sea el que se expresa a través del sistema gramatical;
  - ii) el modal, o sea la actitud del hablante, y
  - iii) el funcional, o sea lo que hacemos con el lenguaje.
- b) Los objetivos se centran más en el por qué de un acto comunicativo que en las estructuras que ese acto presuntamente requiere como posible realización.

**ES COPIA**

*Que*

IMELDA del VALLE CUELLO

DEP. COORDINACIÓN OPERATIVA  
DIRECCIÓN GENERAL DE DESPACHO



c) El uso natural de la lengua en un contexto social real es determinante del uso del lenguaje. La comunicación es una forma de interacción social que implica un alto grado de creatividad siempre predecible. Es fundamental sentir el deseo de comunicarse y de participar.

d) Se parte de las necesidades del alumno.

e) Todo acto de comunicación cuyo fin es dar y obtener información presupone la búsqueda de la misma.

f) El rol del profesor es el de guía o coordinador. Es él quien estimula el diálogo entre los alumnos y prepara actividades que favorecen la interacción entre pares y el trabajo en grupo.

g) La comunicación puede ser o no verbal (por ejemplo, gestual).

h) Los errores deben ser corregidos preferentemente en los momentos de la clase en que el objetivo es la corrección gramatical (manipulación, refuerzo, etc.). Dicha corrección no deberá interrumpir el proceso de generación gramatical y hay que lograr que el alumno monitoree su propia actuación. Cuando la clase se está desarrollando con fluidez y naturalidad no es conveniente corregir los errores.

i) El objetivo principal es el logro de la comunicación en la LE con un aceptable nivel de eficacia.

j) El uso de un idioma implica el aprendizaje de sus estructuras por medio de actividades comunicativas. Por lo tanto, el enfoque comunicativo se basa en el principio de que un idioma debe ser aprendido a través de la comunicación misma, y no simplemente con el fin de comunicarse. Es cierto que una buena base de conocimientos gramaticales es condición necesaria para el dominio de un idioma, pero no basta para usarlo son fluidez y naturalidad.

k) Se recomienda el uso de materiales auténticos y no de textos elaborados artificialmente con el propósito de enseñar determinadas estructuras gramaticales.

#### 4.1.- El enfoque metodológico adaptado al niño de 1er grado.

Si bien el párrafo anterior señala el papel del enfoque comunicativo en forma global, es necesario adaptar los recursos metodológicos al desarrollo afectivo, intelectual y social del niño de 6 años:

a) Las funciones del lenguaje de un niño de 6 años son las siguientes:

- Instrumental: está destinada a satisfacer las necesidades materiales. Responde a "Yo quiero". No es interpersonal en el sentido de que no es importante quién concede algo al niño;
- Regulatoria: regula el comportamiento de los otros; "Hacé lo que yo te digo".
- Interaccional: tiende a la interacción personal con aquellos que rodean al niño, "yo (primero) y vos".
- Personal: expresa sentimientos personales, "Yo siento"

ES COPIA

*Quem*

IMELDA del VALLE CUELLO  
DEP COORDINACION OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO

- Heurística: es el "Decime por qué", la función de exploración.
- Imaginativa: el niño crea un medio propio y personal, de ficción y de supuestos: "Dale que vos eras Batman y yo Robin"
- b) El niño usa el lenguaje para explorar el mundo, por lo tanto la falta de información, esencial para el enfoque comunicativo, no es esencial para él.
- c) Las actividades grupales no deben incluir muchos niños, preferentemente no más de tres: hay que recordar que el niño es egocéntrico, e individualista, y se adaptará mejor al uso de un lenguaje transaccional, más que interaccional..
- d) Las referencias a los ítems gramaticales se harán en forma incidental, aunque la enseñanza estará apoyada en una secuencia gramatical ordenada y sin sobresaltos, donde todo se va integrando y enlazando, con un reciclaje frecuente, ya que los niños de esta edad tienen una memoria inmediata de corto alcance.
- e) Se sugiere un enfoque sintético y global, no analítico, pues el niño no ha alcanzado aún la posibilidad de abstracción para sistematizar las estructuras, o las funciones y nociones consideradas en clase.
- f) En todo momento el enfoque habrá de respetar los ritmos individuales, partiendo de lo concreto, de la experiencia, se tenderá a la modificación de las conductas. Al integrar los aprendizajes asistemáticos con los sistemáticos que vayan ocurriendo en el período de escolarización y al favorecer la transferencia de la competencia pragmática de la lengua materna, no se priorizará la memoria sino la comprensión.

4.2.- El enfoque metodológico adaptado al niño de 9 años.

A continuación damos algunas características del del niño de nueve años:

- a) Las funciones de su lenguaje se acercan más a las de un adulto, aunque aún conserva la función heurística o exploratoria y la imaginativa.  
También usa el lenguaje para explorar el mundo.  
Está preparado para las actividades grupales; puede adaptarse muy bien al uso interaccional y por supuesto transaccional del lenguaje.
- b) Un programa gramatical ordenado, lo ayudará a establecer generalizaciones. Es conveniente reciclar e integrar el material.  
Las estructuras y las funciones comunicativas se deben sistematizar gradualmente tratando de relacionarlas y adaptarlas a la experiencia del niño.  
El enfoque deberá ayudar al niño a transferir sus conocimientos de la lengua materna a la lengua extranjera.

5.- Las guías curriculares.

Recordamos que las guías que acompañan estos lineamientos tienen carácter experimental, y pueden ser ajustadas

ES COPIA

*Imelda*

IMELDA del VALLE CUELLO  
COORDINADORA OPERATIVA  
DIRECCION GENERAL DE DESPACHO



cambiadas o ampliadas según los resultados de su aplicación, a medida que se implementan los cursos siguientes a primero y cuarto grado. La totalidad de la experiencia recién se logrará en 1993, cuando los alumnos que actualmente cursan primer grado estén en el séptimo. Ese será el momento ideal para hacer una evaluación global de la misma.

Quisiéramos que los lineamientos que aquí se sugieren sean considerados meramente guías para la creatividad del maestro, pues estamos en contra de la enseñanza como proceso reproductivo, y creemos que ésta debe liberarse de currículos rígidos y detallados.

Con respecto a la diagramación de la guía, decidimos enumerar primero los objetivos generales, es decir, lo que se pretende alcanzar al finalizar los siete grados de la escuela primaria, y luego, organizar la guía según nociones generales, nociones específicas o tópicos, objetivos operativos, exponentes y lexis.

Las nociones generales son aquellas que resultan difíciles de reducir a ideas más generales que las "contengan"; por ejemplo, la noción de identidad.

Las nociones específicas o tópicos son los temas, que ofrecen al maestro infinidad de situaciones que él habrá de elegir de acuerdo con las necesidades de sus alumnos. Pensamos que si se utilizan materiales y situaciones familiares al alumno y que por ende le interesan, si la clase refleja e imita el mundo del chico, es decir la "situación natural", esto compensará su falta de adaptación psicosocial a la situación escolar. Hay que aprovechar la etapa en la que su memoria y habilidades motrices parecen estar en su mejor momento. Es en este marco, en el que el maestro creará con mayor facilidad las experiencias apropiadas para facilitar el logro de los objetivos, sin olvidar que debe respetar y nunca forzar los tiempos internos de maduración de cada alumno.

Los objetivos operativos se refieren a los usos y funciones de la LE por parte del alumno. Estos objetivos describen conductas externas observables y tienen un límite o plazo en el que deben ser evaluados. Hay verbos, que los expresan con claridad: nombrar, distinguir, informar, invitar, etc. El objetivo operacional suele coincidir con la actividad del alumno.

ES COPIA

*Recel*

IMELDA del VALLE CUELLO  
DEP. COORDINACIÓN OPERATIVA  
DIRECCIÓN GENERAL DE DESPACHO



Con el título de "Exponentes", damos ejemplos de lo que el alumno podría decir para expresar su intención en una situación dada. Estos exponentes han sido elegidos a título de ilustración y de ninguna manera constituyen modelos de presentación del material a enseñar. Como hemos dicho al hablar de nociones específicas, el maestro tiene la posibilidad de seleccionar tanto las situaciones como la forma de presentación de las mismas. De esta selección dependerán en gran parte los contenidos o expresiones lingüísticas que finalmente se usen.

En el rubro "Lexis", se sugieren áreas específicas de vocabulario determinadas por el tema o tópico elegido. No es aconsejable enumerar en forma exhaustiva el vocabulario a utilizarse en las diversas situaciones. De ello se desprende que la elección de los libros de texto y la utilización de los mismos debe quedar librada al buen criterio del maestro que conoce su medio y su grupo.

#### NOTAS

- 1) Acompaña a la guía una breve reseña de los cambios que se produjeron en la metodología de la enseñanza de una L2/LE hasta llegar al enfoque comunicativo.
- 2) Por "Deixis" se entiende la ubicación e identificación de personas, objetos, sucesos, procesos y actividades de las que se habla en relación con el contexto espacio-temporal creado por el acto de habla y la participación en él de un emisor y un receptor. Por ejemplo, pronombres como "yo" y "tú" se refieren a distintas personas en distintos actos de habla. "Yo" siempre se refiere al hablante, y "tú" al receptor, quienquiera que sea. Adverbios como "aquí" y "ahora" sólo pueden ser interpretados en términos de una determinada situación de habla.

*mm*  
*ig*  
*-4*  
**ES COPIA**

*Deee*

IMELDA del VALLE CUELLO  
A/C. DEP. COORDINACIÓN OPERATIVA  
DIRECCIÓN GENERAL DE DESPACHO